



## Наталия, 42 года

<https://globerland.com/user/12339>

Город проживания: Франция, Париж

Русский - родной

Французский - родной

Украинский - родной

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

## О себе

Профессиональный переводчик с двумя дипломами о высшем образовании, полученных в самых престижных учебных заведениях.

Моя любовь к языкам и стремление к идеалу дали мне возможность приобрести большой опыт в сфере устного и письменного перевода.

Свободно владею четырьмя языками:

Французский, Английский, Русский и Украинский.

Специализируюсь во многих отраслях деятельности, таких как: право, финансы, экономика, политика, промышленность, строительство, искусство и прочее.

С целью усовершенствования заказанного перевода уделяю особое внимание указаниям и пожеланиям заказчика. Среди моих постоянных клиентов следующие организации и предприятия:  Элетрисите де Франс  (EDF), Christian Dior, Hugo BOSS, Ле Руа Мерлен (Россия и Франция), Высшая Школа Остеопатии, Министерство иностранных дел, МИД Франции, Офис Защиты Беженцев (OFPRA), Европейский парламент и другие.

Я гарантирую Вам профессиональный подход, максимальную точность терминологии, оперативность выполнения заказа, высокое качество перевода и строгую конфиденциальность!

## Услуги

Перевод письменный

Перевод устный (последовательный)

Экскурсии

## Подробное описание и стоимость услуг

Профессиональный устный и письменный переводчик с многолетним опытом работы.

Языки перевода: фр., англ., рус., укр.

Специализация: право, финансы, экономика, политика, промышленность, искусство, литература, проч.

Интересная ценовая политика!

- Устный перевод и сопровождение в ходе деловых и индивидуальных поездок: бизнес-встречи, переговоры, визиты международных салонов и выставок
- Помощь и организация туристических и деловых поездок во Франции и франкоязычных странах
- Редактирование текстов
- Информационные услуги и связь с общественностью

## Образование

2008-2009 : Магистр Парижского Университета Сорбонны, специальность : Устный-письменный перевод, Издательство

2007-2008 : Магистр Парижского Университета Сорбонны, специальность : Устный-письменный перевод, Журналистика и средства коммуникации

2006-2007 : Бакалавр Парижского Университета Сорбонны, факультет иностранных языков

2000-2005 : Магистр Харьковского Национального Университета им. В.Н. Каразина, специальность: Переводчик-преподаватель французского и английского языков

## Опыт работы

С 2015 : Устный перевод : Административный суд, Апелляционный суд, Суд высшей инстанции, уголовная полиция.

С 2013 : Устный и письменный перевод для: ООО « Русское Купечество » ; телеканала Canal+ ; компании Apro Industrie ; Французское бюро защиты беженцев и апатридов OFPRA ; Высшая Школа Остеопатии и т.д.

С 2011 :

- Устный и письменный перевод для бюро переводов « Trad Online », « Atenao », « Toptranslation » и др. ( « Grand Marnier » ; « Mr. Bricolage » ; « Pronuptia » ; « Dior » ; « Toshiba Places » ; « Deezer » ; « Viadeo » ; « Promod » ; « ARaymond » ; « Courchevel Vallée » и др.)
- Устный и письменный перевод для бюро ландшафтной архитектуры « TN Plus » ; для архитектурного бюро « АМ-Интарсия »
- Представительство и устный перевод для российской компании в Германии « Lemberg », Международная сельскохозяйственная выставка SIA
- Устный перевод для компании « Leroy Merlin »
- Перевод и представительство французской компании « StabLine » (стройматериалы и оборудование строительной техники)

2010 : Перевод для архитектурного агентства « Beckmann-N'Thére »

Перевод для Депутата Европейского Парламента

Устный перевод в рамках Международных профессиональных салонов:

Перевод для российской строительной компании « Стирпан », Международный строительный салон Batimat

Представительство и перевод для российской компании « РЖД », Международный салон транспорта и логистики SITL

2009 : Переводчик/ Комьюнити-менеджер, Международная компания профессиональных онлайн-опросов « Toluna »

2008/ 2009 : Ассистент Пресс-аташе, издательство « Glénat »

2008 : Переводчик / Ассистент Проект-менеджера, Агентство маркетинговых исследований рынка коммерческой недвижимости « IMPLANT'ACTION »

2007 : Перевод художественного произведения: роман современного французского писателя Мишеля Анора « Цветок под дождем »

2006/ 2007 : Устный перевод для литовской автомобильной компании-концессионера □ Арпаула □

2003-2005 : Переводчик для брачного агентства □ Еврофорум □ (г. Харьков)

2004 : Перевод для Депутата Европейского Парламента

2003/ 2004 : Переводчик для Азовского судоремонтного завода, отдел Внешнеэкономической деятельности (г. Мариуполь)

## Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/12339>

